

## INSCRIPTIONS DE LA COLLECTION GIAMALAKIS

Cette publication des inscriptions de la Collection Giama-lakis contient tout ce qu'il y a dans la collection concernant l'écriture minoenne. Quelques uns de ces documents ont été publiés dans les *Κρητικά Χρονικά*<sup>1</sup>, mais je crois nécessaire de les publier de nouveau, parce qu'ainsi toutes les inscriptions de la collection seront réunies dans une publication, qui, munie de dessins, sera plus facilement à la portée de ceux qui veulent les étudier.

### *Pierres gravées portant les signes hiéroglyphiques*

1) N.° Col. 3337. Prisme à quatre faces en onyx. Sur une des faces, trois signes hiéroglyphiques: double hache n.° 36, double branche n.° 99, oeil n.° 5. Lieu de provenance: Malia.

2) N.° Col. 3325. Prisme à quatre faces en or. Des signes hiéroglyphiques sur les quatre faces: *a)* aiguïère n.° 40, lance n.° 14, amphore n.° 50; *b)* signe appelé d'après Evans «template» n.° 19, enceinte «gate» n.° 44, signe inconnu qui manque dans la liste d'Evans (un carré dépourvu d'un côté, à l'opposé duquel, à l'extérieur de la figure, se trouve une ligne légèrement oblique); *c)* grille n.° 46, maillet n.° 24, tête d'âne n.° 68; *d)* charrue n.° 27, tête de loup n.° 73, lance n.° 14. Lieu de provenance: Malia.

3) N.° Col. 3111. Prisme à trois faces en sardoine. Trois signes hiéroglyphiques sur une des faces: flèche n.° 13, truelle n.° 18, homme accroupi, de profil n.° 2. Lieu de provenance: Sitia.

4) N.° Col. 3289. Prisme à trois faces en stéatite. Sur l'une des faces, deux signes hiéroglyphiques: truelle n.° 18, flèche n.° 13.

5) N.° Col. 3232. Prisme à trois faces en stéatite. Sur l'une

---

<sup>1</sup> A. Xenaki, *Μινωϊκά πινακίδες τῆς Συλλογῆς Γιαμαλάκη*, *Κρητικά Χρονικά*, I (1947), p. 391-392, et *Μινωϊκοὶ σφραγιδόλιθοι τῆς Συλλογῆς Γιαμαλάκη*, *Κρητικά Χρονικά*, III (1949), p. 60-84.

des faces deux signes hiéroglyphiques: flèche n.° 13, truelle n.° 18.

6) N.° Col. 3773. Pierre de forme rectangulaire, à section ellipsoïdale en onyx. Elle porte des signes hiéroglyphiques sur les deux faces. *a)* La surface est partagée en quatre carrés égaux par deux lignes perpendiculaires; dans chaque carré un signe: hameçon n.° 32, croix n.° 112, signe absent de la liste d'Évans (il ressemble à un S), signe absent de la liste d'Évans (il a la forme d'un carré dont l'un des côtés se prolonge par une ligne presque égale en longueur à ce côté). *b)* La surface est divisée en deux parties, par une ligne verticale; chaque partie porte un signe: branche de figuier n.° 103, proue d'un navire avec trois mâts. Tous les signes des deux faces sont accompagnés d'un V qui aboutit à deux points.

7) N.° Col. 3373. Prisme à trois faces ellipsoïdales, en sardoine. Près de la moitié est conservée; elle porte des signes hiéroglyphiques sur les trois faces: *a)* enceinte «gate» n.° 44, pied n.° 11, silphium conservé à moitié n.° 92; *b)* flèche n.° 13, signe dont seulement une partie est conservée (c'est-à-dire une ligne entre deux points), des signes de remplissage (signe ayant aux deux extrémités un point; un point avec deux aiguilles de chaque côté); *c)* truelle n.° 18, pied n.° 11, signes de remplissage, point avec les deux aiguilles.

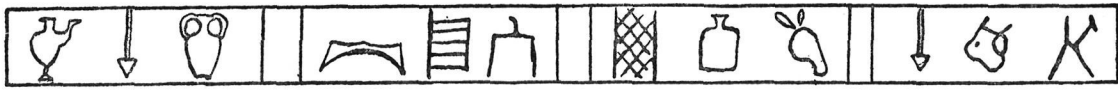
8) N.° Col. 3146. Cachet de grandes dimensions (0,049 × 0,04) de forme ellipsoïdale avec un manche rectangulaire percé: un signe linéaire gravé profondément, difficile à expliquer.

9) N.° Col. 3344. Cruche en cristal de roche; sur la base des signes hiéroglyphiques: voir F. Chapouthier, *Remarques sur le déchiffrement des hiéroglyphes minoens*, *Minos*, I (1951), p. 74-75.

La contribution des cachets de la Collection Giamalakis portant des signes hiéroglyphiques n'est pas insignifiante.

Le cachet 3146 est le plus ancien des objets inscrits de la collection. La forme rudimentaire, la matière et le signe gravé sur la surface ellipsoïdale le prouvent. Il appartient probablement à la catégorie qu'Évans considère comme antérieure à l'écriture hiéroglyphique et qu'il appelle «primitive linear signs»<sup>1</sup>; le signe linéaire ne se prête à aucune comparaison avec une image et ne ressemble pas aux signes primitifs déjà connus.

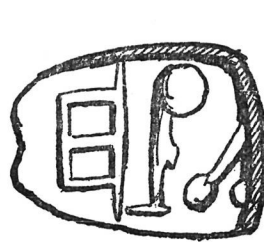
<sup>1</sup> *Scripta*, I, p. III.



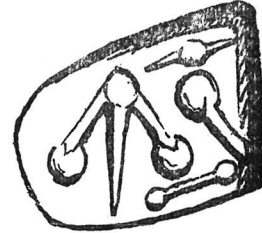
3325



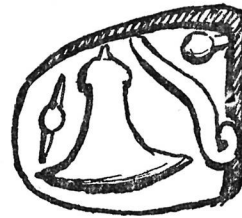
3146



3082 a



3082 b



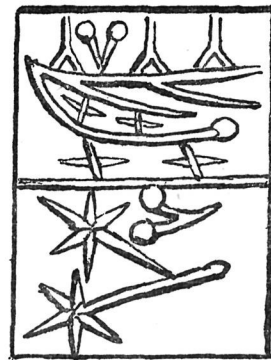
3082 c



3111



3773 a



3773 b



3289



3337



3232

Pierres gravées de la Collection Giamalakis portant les signes hiéroglyphiques.

Les hiéroglyphes des pierres gravées de la collection enrichissent la liste des caractères déjà connus<sup>1</sup> de trois signes nouveaux. Le premier de ces signes, sur la face *b* du prisme en or 3325, a presque la forme d'un carré, avec une ligne oblique, et peut-être pourrait-il être considéré comme le signe d'un autel. Avec cette interprétation s'accordent aussi les signes qui l'accompagnent. L'enceinte est souvent représentée par des signes qui ont un sens religieux, p. ex. dans P 29 *d* et P 59 *a*<sup>2</sup> avec la double hache et en d'autres cas avec la croix. Le deuxième de ces signes, sur la face *a* de la pierre 3773, qui a la forme d'un carré, ne se laisse pas aisément identifier. Le troisième de ces signes, gravé sur la même face de la pierre que nous venons de mentionner, est un caractère en forme d'un S qui n'est connu que dans l'écriture linéaire. Il n'est pas compris dans la liste hiéroglyphique d'Evans, bien qu'il figure sur deux gemmes portant des hiéroglyphes. Le S de la pierre P 24 *b* peut être considéré comme un élément d'ornementation parce qu'il encadre à droite et à gauche les signes de la pierre. Le S de la pierre P 29 *c* placé parmi les autres, et le S de la pierre 3773, qui a la même disposition que les trois autres, ne révèlent aucune intention décorative. Ils ont la même valeur que les trois autres signes. Par conséquent ils doivent être des signes idéographiques ou même phonétiques.

La liste A des hiéroglyphes est complétée par l'amphore qui jusqu'alors était connue seulement dans la liste B n.° 50. Quant aux groupes des signes hiéroglyphiques, on peut remarquer tout de suite que quelques groupes sont déjà très connus, tandis que d'autres sont nouveaux.

1) Le groupe de l'enceinte, du pied et du silphium, qui figure sur la pierre 3373 *a*, se rencontre sur sept inscriptions publiées dans *Scripta*, I. Evans croit y reconnaître un titre officiel.

2) Le groupe de la truëlle et de la flèche figure sur douze inscriptions publiées dans *Scripta*, I. Il est aussi le plus fréquent parmi les nôtres. Il se trouve sur la pierre 3111, accompagné du symbole de l'homme n.° 2, et sur les pierres 3232 et 3289<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> *Scripta*, I, pl. XIII, Chapouthier, *Ecritures*, p. 31.

<sup>2</sup> Les pierres gravées précédées de P se retrouveront dans *Scripta*, I, dont on suit ici la numération.

<sup>3</sup> Dans ma première publication de la pierre 3289, j'ai considéré le premier signe de ce groupe comme une dague n.° 15 (Κρητικά Χρονικά, III, p. 71,

3) Le groupe de la pierre 3337, formé de symboles très fréquents, est nouveau. La double hache et la double branche figurent avec quatre autres signes sur P 24 c et P 60 b, mais jamais avec l'oeil. Sans doute, s'agit-il du cachet d'un haut dignitaire; la technique très soignée et les symboles le prouvent: l'oeil d après Evans est le symbole de l'inspecteur, «overseer», et la double hache le symbole du palais de la double hache, c'est-à-dire du labyrinthe, tandis que le groupe double hache et enceinte est interprété par Evans comme «gardien du palais de la double hache». Ici on pourrait entendre «inspecteur des propriétés du palais de la double hache».

4) Le groupe de la pierre 3373, formé de symboles très fréquents, est un groupe nouveau. Evans considère le pied comme le symbole du chef, et la truelle, le symbole des oeuvres de la paix, comme celle de la construction. S'agit-il ici du cachet d'un entrepreneur de maçonnerie?

5) Les groupes du prisme en or sont tout à fait nouveaux. La pierre 3773 prête à quelques remarques. Les petits V avec les points aux deux extrémités doivent avoir une certaine signification, car ils accompagnent tous les signes de cette pierre. La disposition des signes est aussi intéressante. La surface est divisée en carrés et en rectangles et dans chacun d'eux est placé un signe. Il ne s'agit pas ici de groupes de symboles. Chacun présenté séparément tient la place, non pas d'une syllabe, mais d'une idée.

#### *Tablettes portant l'écriture linéaire B<sup>1</sup>*

Sur la provenance de ces tablettes de la Collection Giamalakis, j'ai déjà remarqué ailleurs que, d'après le témoignage de celui qui les a vendues, elles proviendraient de Phaestos. Mais il ne faut pas se fier aux dires des marchands et on peut croire plutôt que Knossos est le lieu de leur provenance, car seule Knossos a donné des écritures du système linéaire B et nos tablettes ressemblent tout à fait à celles de Knossos. Elles appartiennent à la catégorie

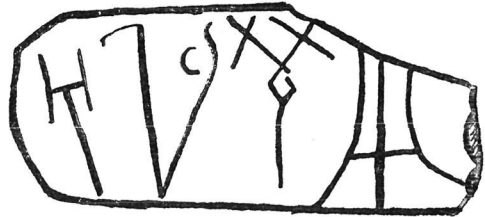
---

n.° 40), mais la remarque de M. Chapouthier, *Minos*, I (1951), p. 71, m'a persuadée qu'il s'agit d'une truelle.

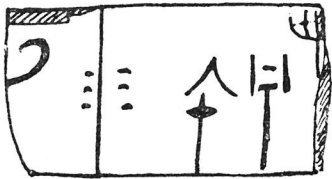
<sup>1</sup> Sur les groupes de ces inscriptions, leurs intégrations et leurs correspondances avec d'autres groupes connus v. E. Peruzzi, *Sefarad*, VIII (1948), d.126-136, et K. D. Ktistopoulos, *Κρητικά Χρονικά*, I (1947), p. 621.



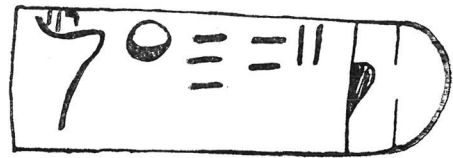
I 518



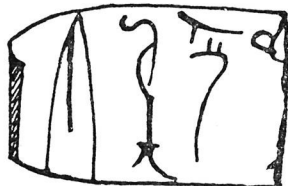
I 519



I 520



I 521



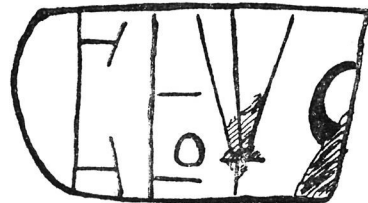
I 522



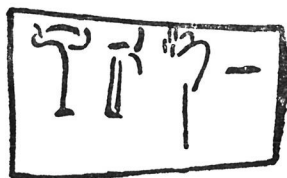
I 523



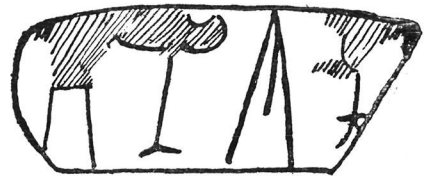
I 524



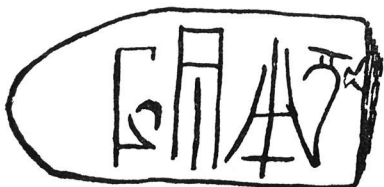
I 525



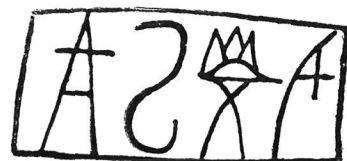
I 526



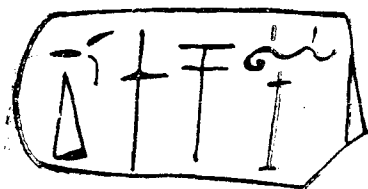
I 527



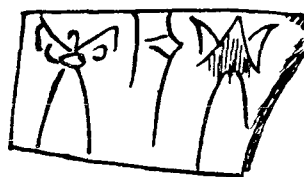
I 528



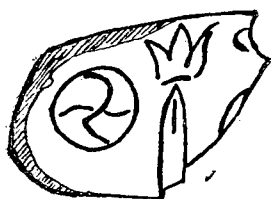
I 529



I 530



I 531



I 532



I 533

des «slip tablets» d'Evans (forme oblongue et extrémités courbes). Les signes incisés sur la terre cuite sont disposés horizontalement sauf sur la seizième tablette, qui est cassée de tous les côtés et dont les signes ne paraissent pas suivre une direction.

La liste qui suit donne d'abord les numéros (N.° Col.) qu'ont les tablettes dans la collection. Les numéros des signes se rapportent à la liste publiée par John L. Myres, *Journal Hell. Studies*, LXVI (1948), p. 94-95, fig. 6, 7, tandis que les numéros précédés de «B» appartiennent à la liste «Signs Peculiar to Script B», qui complète la première liste.

1) N.° Col. 1519. Terre noire; la partie gauche est conservée; signes: a) 49, b) 40, c) 46, d) B 36.

2) N.° Col. 1522. Terre noire; la partie gauche est conservée; signes: a) 10, b) B 30, c) B 40, d) une partie de 35.

3) N.° Col. 1532. Terre grise; la partie gauche est conservée; signes: a) 23, b) 48.

4) N.° Col. 1520. Terre marron; cassée aux deux extrémités; signes: a) la moitié de B 40, b) 5, c) 9, d) 49, e) 23 (?).

5) N.° Col. 1523. Terre noire; cassée aux deux extrémités; signes: a) B 30, b) B 40, c) 35.

6) N.° Col. 1521. Terre grise; la partie droite est conservée; signes: a) B 40, chiffre 125, b) 50, chiffre 2.

7) N.° Col. 1524. Terre grise; la partie gauche est conservée; signes: a) B 31, b) 14, c) B 30, d) 61, e) B 35.

- 8) N.° Col. 1525. Terre rougeâtre; la partie gauche est conservée; signes: *a)* 14, *b)* 51, *c)* 29, *d)* plutôt 16 que 23 ou 24.
- 9) N.° Col. 1518. Terre rougeâtre; la partie gauche est conservée; signes: *a)* 59, *b)* B 37, *c)* 20, *d)* B 35, chiffre 1.
- 10) N.° Col. 1530. Terre rougeâtre; la partie gauche est conservée; signes: *a)* B 35, *b)* 2, *c)* 7, *d)* type nouveau de 33 (?).
- 11) N.° Col. 1528. Terre marron; la partie gauche est conservée; signes: *a)* 51, *b)* 21, *c)* B 36, *d)* B 40, *c)* partie du signe 10 (?).
- 12) N.° Col. 1531. Terre rougeâtre; cassée aux deux extrémités; signes: *a)* type nouveau de 45, *b)* B 20, *c)* 48.
- 13) N.° Col. 1526. Terre grise; cassée aux deux extrémités; signes: *a)* 33, *b)* B 35, *c)* type nouveau de B 40, chiffre 10.
- 14) N.° Col. 1529. Terre noire; cassée aux deux extrémités; signes: *a)* 11, *b)* 25, *c)* type nouveau de 48, *d)* 60.
- 15) N.° Col. 1527. Terre marron; la partie gauche est conservée; signes: *a)* 11, *b)* 32 ou 33, *c)* 10, *d)* B 30.
- 16) N.° Col. 1533. Tablette cassée de tous les côtés et inscrite sur les deux faces; terre grise noire. Le côté A porte quatre signes: *a)* 55 (?), *b)* 4, *c)* 20, *d)* 14 (?). Le côté B porte trois signes: *a)* 49, *b)* 23, *c)* 14.

AGNI XENAKI-SAKELLARIOU

*Athènes*